

EMERGENZA ENERGETICA LEGATA AL RISCALDAMENTO?

Contattate le seguenti organizzazioni per assistenza:

Linea diretta per arresto di gas naturale/ elettricità:

Se temete l'arresto di un servizio di fornitura di gas o elettricità ad uso domestico, contattate la Commissione dei servizi pubblici (Public Service Commission) dello Stato di New York al numero **1-800-342-3355** da lunedì a venerdì, 07:30 - 19:30.

Sussidio per emergenza del programma HEAP:

Il Programma federale di assistenza energetica per le famiglie (Home Energy Assistance Program, HEAP) è un programma finanziato dallo stato che aiuta i cittadini di New York a basso reddito e aventi diritto a pagare la loro fornitura di elettricità, propano, gas naturale, legna, petrolio, cherosene, carbone o altri combustibili per il riscaldamento. Il programma HEAP offre anche un sussidio destinato alle famiglie in uno stato di emergenza legata al riscaldamento. L'Ufficio di assistenza temporanea e invalidità dello Stato di New York (NYS Office of Temporary and Disability Assistance) dispone di un elenco di contatti di emergenza disponibili 24 ore su 24 per ogni paese dello Stato di New York.

Fornitori di servizi di emergenza locali:

In caso di emergenza che implica un pericolo di morte, contattare il fornitore locale o il 911. Organizzazioni di assistenza ai consumatori o sanitarie come la Croce rossa americana sono in grado di fornire aiuto nel reperimento di servizi quali ricoveri e mense nell'area.

TUTELA DEL CONSUMATORE

La Legge sulle pratiche leali relative all'energia elettrica domestica (Home Energy Fair Practices Act, HEFPA) dello Stato di New York tutela gli utenti di gas ed elettricità ad uso residenziale da arresti e interruzioni del servizio e fornisce piani di protezione speciali nel caso in cui la sicurezza e la salute del consumatore siano minacciate dalla mancanza del servizio. Il programma HEFPA richiede che il fornitore del servizio si impegni a determinare se l'interruzione del servizio connesso al riscaldamento durante il periodo freddo compreso tra il 1° novembre e il 15 aprile causerebbe un problema alla sicurezza e alla salute del consumatore o dei membri della sua famiglia. Per maggiori informazioni sui diritti e le responsabilità del consumatore ai sensi del programma HEFPA, visitare **www.AskPSC.com**.

AZIENDE DI SERVIZI DI PUBBLICA UTILITÀ DI GAS ED ELETTRICITÀ

Per consigli sul risparmio energetico, sui piani di opzione di pagamento e sui programmi di assistenza finanziaria offerti dalla vostra azienda di servizi di pubblica utilità, contattare:

Central Hudson Gas & Electric

1-800-527-2714 • www.centralhudson.com

Consolidated Edison

1-800-752-6633 • www.coned.com

Corning Natural Gas Corporation

1-607-936-3755 • www.corninggas.com

National Fuel Gas Distribution Corporation

1-800-365-3234 • www.nationalfuelgas.com

National Grid

Upstate

1-800-642-4272 • www.nationalgridus.com

Metro (ex KeySpan Energy Delivery)

1-718-643-4050 • www.nationalgridus.com

Long Island (ex KeySpan Energy Delivery)

1-800-930-5003

1-631-755-6200 (per telefonate fuori dal territorio)

www.nationalgridus.com

New York State Electric and Gas

1-800-572-1111 • www.nyseg.com

Orange and Rockland

1-877-434-4100 • www.oru.com

Rochester Gas and Electric

1-800-743-2110 • www.rge.com

St. Lawrence Gas Company

1-800-673-3301 • www.stlawrencegas.com

AGENZIA DELLO STATO DI NEW YORK INFORMAZIONI DI CONTATTO

Commissione dei servizi pubblici (Public Service Commission) dello Stato di New York

Linea diretta: 1-800-342-3377

(domande/reclami sui servizi di pubblica utilità o sulla fatturazione)

Linea diretta: 1-800-342-3355

(arresto della fornitura elettrica o del gas)

Informazioni per il consumatore:

1-888-AskPSC1 (1-888-275-7721)

www.AskPSC.com

Consiglio per la tutela dei consumatori dello Stato di New York (NYS Consumer Protection Board)

Per reclami e problemi con il gasolio per riscaldamento ad uso domestico e propano

1-800-697-1220

www.consumer.state.ny.us

Autorità dello Stato di New York per la ricerca e lo sviluppo nel campo dell'energia (New York State Energy Research and Development Authority, NYSERDA)

1-877-697-6278

www.NYSERDA.org

www.getenergysmart.org

Edilizia abitativa e rivitalizzazione delle comunità dello Stato di New York (NYS Homes and Community Renewal)

1-866-275-3427

www.nyshcr.org

Ufficio di assistenza agli anziani dello Stato di New York (NYS Office for the Aging)

Uffici della contea disponibili nella guida telefonica locale

1-800-342-9871

www.aging.ny.gov

Ufficio di assistenza temporanea e invalidità dello Stato di New York (NYS Office of Temporary and Disability Assistance)

Formalmente Dipartimento dei servizi sociali

1-800-342-3009

www.otda.ny.gov



QUEST'INVERNO, TENETE I
BRIVIDI LONTANO DALLE VOSTRE

BOLLETTE ENERGETICHE



CONTROLLARE I COSTI DEL RISCALDAMENTO CON:

- Semplici e utili consigli per il risparmio energetico
- Programmi di efficienza energetica
- Programmi di assistenza finanziaria
- Opzioni di pagamento delle bollette

L'inverno è accompagnato da cali delle temperature e aumenti dei costi energetici. All'interno delle vostre abitazioni, sia affittate che di proprietà, potete adottare alcune azioni per tenere sotto controllo il vostro consumo energetico e gestire le bollette invernali. Questo opuscolo offre informazioni per i miglioramenti dell'efficienza energetica che vi permetteranno di risparmiare energia e vi forniranno maggior comfort, oltre a opzioni per il pagamento delle bollette e programmi di assistenza finanziaria disponibili per aiutarvi a far fronte alle bollette energetiche.

CONTROLLARE I COSTI DI RISCALDAMENTO

I costi per il riscaldamento invernale possono rappresentare alcune delle nostre bollette domestiche più care e potrebbero richiedere assistenza finanziaria per il riscaldamento in questa stagione. Le aziende di servizi di pubblica utilità e i fornitori di servizi energetici dello Stato di New York offrono opzioni di pagamento per le bollette, programmi di assistenza finanziaria e di efficienza energetica per aiutare i consumatori a far fronte ai loro costi di riscaldamento.

CERCARE PROGRAMMI DI ASSISTENZA DI PAGAMENTO

- **Programmi sponsorizzati dal governo** – Contattare il Dipartimento dei servizi sociali o l'Ufficio di assistenza anziani per maggiori informazioni sui programmi di assistenza come il Programma federale di assistenza energetica per le famiglie, un programma finanziato dallo stato che offre sovvenzioni per il riscaldamento per aiutare i consumatori a basso reddito a far fronte ai loro costi energetici.
- **Programmi di assistenza comunitari** – Organizzazioni di assistenza come la Croce rossa americana, Salvation Army, United Way e agenzie di azione comunitaria offrono contributi finanziari, servizi di consulenza e assistenza nelle emergenze nei servizi di pubblica utilità.
- **Programmi sponsorizzati da aziende di servizi di pubblica utilità** – Programmi di assistenza nel pagamento sono disponibili presso le maggiori aziende di servizi di pubblica utilità elettriche e di gas naturale. Inoltre, i consumatori a basso reddito aventi diritto possono ricevere uno sconto sulle loro bollette elettriche e/o di gas naturale mensili, così come altri sussidi, in base alle caratteristiche del programma dell'azienda specifica. Per maggiori informazioni, contattare direttamente l'azienda di servizi di pubblica utilità.

CONSIDERARE LE OPZIONI DI PAGAMENTO DELLE BOLLETTE

• **Budget Billing (Fatturazione del bilancio preventivo)** – Un piano di fatturazione di costi bilanciati, costanti che fornisce pagamenti mensili invariati. Il piano aiuta a frazionare le bollette che sono alte in una stagione e basse in un'altra in modo che gli addebiti rimangano invariati nel corso dell'anno. Il piano di pagamento non riduce i costi della bolletta energetica complessiva per l'anno in corso ma aiuta a gestire il proprio budget.

• **Accordo di pagamento dilazionato** – Un accordo di pagamento dilazionato aiuta i consumatori che sono rimasti indietro con il pagamento delle loro bollette e non sono in grado di far fronte all'intero importo. Il vostro fornitore di energia può collaborare con voi per sviluppare un piano per pagare i costi arretrati nel corso di un periodo specifico. La durata dell'accordo e l'importo di ciascun pagamento mensile sarà stabilito tra il consumatore e il fornitore in base alla solvibilità dell'utente.

ESSERE EFFICIENTI IN TERMINI ENERGETICI E RISPARMIARE

I costi di riscaldamento sono costituiti dal costo del carburante e dal quantitativo utilizzato. È possibile ottimizzare il risparmio adottando alcune semplici azioni per ridurre l'utilizzo: meno combustibile si utilizza per riscaldare l'abitazione e più si risparmia.

PROGRAMMI DI EFFICIENZA ENERGETICA

Oltre ad adottare le azioni "fai-da-te" per ridurre i costi o azzerarli, lo Stato di New York e le aziende di servizi di pubblica utilità offrono vari programmi per migliorare l'efficienza energetica della vostra abitazione. Questi miglioramenti aiuteranno a ridurre il vostro consumo energetico per quest'inverno e renderanno le vostre bollette più accessibili per i prossimi anni. Sono anche disponibili programmi destinati ai consumatori a basso reddito con soluzioni di efficienza energetica gratuite per i residenti.

• Aziende di servizi di pubblica utilità elettriche e di gas naturale

Le aziende di servizi di pubblica utilità offrono una serie di programmi di efficienza energetica per aiutare i consumatori e ridurre il loro consumo di energia elettrica. Per maggiori dettagli sui programmi disponibili individuali contattate la vostra azienda fornitrice di energia elettrica o gas naturale o visitate la pagina sull'efficienza energetica del sito www.AskPSC.com.

• Autorità dello Stato di New York per la ricerca e lo sviluppo nel campo dell'energia (NYS Energy Research and Development Authority, NYSERDA)

NYSERDA offre una serie di programmi destinati ai residenti che forniscono incentivi finanziari e finanziamenti a basso costo per aiutare a rendere i miglioramenti di efficienza energetica più convenienti. Inoltre, sono disponibili programmi che offrono miglioramenti di efficienza energetica ed educazione alla gestione energetica e finanziaria per consumatori a basso reddito. Per maggiori informazioni su questi programmi, chiamate il numero 1-877-NYSMART (1-877-697-6278) o visitate www.NYSERDA.org.

• Edilizia abitativa e rivitalizzazione delle comunità dello Stato di New York (NYS Homes and Community Renewal, NYSHCR)

NYSHCR sovrintende il Programma federale di Coibentazione (NYS Weatherization Assistance Program, WAP) che offre alle famiglie e agli individui a basso reddito, aventi diritto, misure di efficienza energetica destinate a ridurre il quantitativo di energia richiesta per scaldare e raffreddare le abitazioni e fornire acqua calda. Il programma WAP include:

- Guarnizioni di tenuta e sigillatura
- Isolamento di pareti e soffitto
- Sostituzione o migliorie del sistema di riscaldamento
- Isolamento di tubi e vasche d'acqua calda

Questi e altri servizi del programma WAP sono disponibili sia per proprietari che per locatari. Viene data priorità a cittadini anziani, famiglie con prole e disabili. Per maggiori informazioni sul programma, chiamate il numero 1-866-275-3427 o visitate www.nysdhcr.gov/Programs/WeatherizationAssistance.

CONSIGLI PER IL RISPARMIO ENERGETICO



• Installare lampadine CFL, che durano 10 volte più a lungo e utilizzano il 75 per cento in meno di elettricità rispetto alle lampadine incandescenti.



• Aprire le tendine avvolgibili e le tende durante il giorno per permettere al calore del sole di filtrare all'interno e chiuderle di notte per non permettere all'aria fredda di entrare.



• Chiudere la canna fumaria del camino quando non viene utilizzato.



• Isolare lo spazio del sottotetto e delle fondamenta.
• Isolare i tubi dell'acqua calda — e impostare lo scaldabagno a una temperatura non superiore ai 120 gradi.
• Isolare e sigillare i tubi del riscaldamento per impedire una perdita del 10-20 per cento di energia.



• Chiudere le aperture di ventilazione nei locali non utilizzati.



• Utilizzare il piano di bilancio per i servizi di pubblica utilità.
• Utilizzare elettrodomestici ENERGY STAR.
• Far controllare la caldaia o il boiler.
• Pulire o sostituire il filtro della caldaia una volta al mese.



• Sigillare le crepe intorno alle finestre e alle porte.



• Abbassare il termostato—per ogni grado abbassato potreste risparmiare il 3 per cento sulle bollette del riscaldamento.
• Utilizzare un termostato programmabile per risparmiare \$ 200 all'anno.